

SCHUBERT

Auf dem Strom

für Singstimme, Horn (Violoncello) und Klavier

for Voice, Horn (Violoncello) and Piano

D 943 – op. post. 119

Herausgegeben von / Edited by
Walther Dürr

Urtext der Neuen Schubert-Ausgabe
Urtext of the New Schubert Edition



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha

BA 5635

VORWORT

In seinem letzten Lebensjahr schrieb Schubert zwei größere Gesänge, an denen neben Singstimme und Klavier noch ein obligat geführtes Soloinstrument beteiligt ist, die Klarinette in *Der Hirt auf dem Felsen* (D 965, entstanden im Oktober 1828) und das Horn in *Auf dem Strom* (D 943). Dieses Lied wurde am 26. März 1828 in Schuberts einzigem von ihm selbst veranstalteten Konzert zum ersten Mal aufgeführt; damals sang es der mit Schubert befreundete Tenor Ludwig Tietze, es spielte der berühmte Hornist Josef Rudolf Lewy (vermutlich auf einem Instrument mit zwei Ventilen), begleitet vom Komponisten. Offenbar hat Schubert das im selben Monat entstandene Lied auch eigens für das Konzert – und zwar mit besonderem Blick auf den Hornisten – geschrieben. Es fand dabei solchen Anklang, dass es bereits einen Monat später in derselben Besetzung wiederholt und anschließend wohl noch von Schubert selbst zum Stich vorbereitet wurde. Es erschien dann allerdings erst elf Monate nach Schuberts Tod, im Oktober 1829, als op. 119, und zwar mit einer zusätzlichen Violoncello-Stimme.

Es ist nicht völlig auszuschließen, dass diese Stimme noch von Schubert selbst im Manuskript zumindest durchgesehen worden ist, doch deuten die Varianten gegenüber der Hornstimme eher darauf hin, dass die Violoncello-Stimme eine Bearbeitung darstellt, die möglicherweise vom Verleger herrührt, wahrscheinlicher noch von dem Cellisten Josef Linke, einem Mitglied des berühmten Schuppanzigh-Quartetts. Linke hatte die Hornpartie nämlich bereits am 30. Januar 1829 gespielt (in einem Benefizkonzert zur Errichtung eines Denkmals für den Komponisten, ausgerichtet von der mit Schubert befreundeten Sängerin Anna Fröhlich) und vermutlich für sich selbst eingerichtet.

Reilstabs Dichtung hat Schubert möglicherweise – wie die Reilstab-Lieder aus dem sogenannten *Schwanengesang* – aus Beethovens Nachlass erhalten; der Dichter selbst hatte Beethoven eine Anzahl Gedichte in der Hoffnung kopieren lassen, „daß Sie sich zur Composition entschließen“. Anton Schindler, Beethovens Vertrauter und auch mit

Schubert befreundet, hat diese Gedichte dann weitergegeben; ob sich darunter auch *Auf dem Strom* befunden hat, lässt sich freilich nicht mit Sicherheit sagen.

Walther Dürr

ZUR EDITION

Vorlage für die Neuausgabe ist für die Sing-Stimme, Horn-Stimme und Klavierpart Schuberts Autograph (Houghton Library der Harvard University, Cambridge, Mass.). Für die Violoncello-Stimme diente als Vorlage für den reinen Notentext (insbesondere für die Lagenverteilung) die Violoncello-Stimme der bei Diabelli & Co. in Wien erschienenen Titelaufgabe der Erstausgabe aus dem Jahr 1829. In Dynamik und Artikulation folgt die Neuausgabe auch für die Violoncello-Stimme der autographen Partitur.

Zusätze des Herausgebers sind folgendermaßen gekennzeichnet: Buchstaben und Ziffern durch Kursive; Hauptnoten, Akzidentien vor Hauptnoten, Pausen, Punkte und Striche, Fermaten und Ornamente durch Kleinstich; Akzentzeichen, Notenhälse, Crescendo- und Decrescendo-Gabeln durch dünneren Stich, Bogen durch Strichelung; Vorschlags- und Ziernoten, Akzidentien vor solchen Noten durch eckige Klammern. Ohne Kennzeichnung werden ergänzt: Triolen- und Sextolenzeichen, Akzidentien, die sich aufgrund von Schuberts Notierungsweise als selbstverständlich ergeben; Warnungsakzidentien, die durch andere Stimmen oder Parallelstellen belegt sind; fehlende Schlüssel; fehlende Ganztaktpausen; Bögen von der Vorschlags- zur Hauptnote.

Die Interpretation dynamischer Vorschriften stellt Schuberts Musik vor gewisse Schwierigkeiten. Dies betrifft insbesondere die Betonungszeichen *fz* (*sfz*, *ffz*) und *fp* (*sfp*) und die Akzente (>). Durch diese markiert Schubert, was melodisch, harmonisch und rhythmisch hervorzuheben ist: Sie verdeutlichen die Struktur des Satzes – oft aber sind sie auch nur aus dem Impetus des Schreibers gesetzt.

PREFACE

In the final year of his life Schubert wrote two largescale songs which, besides parts for voice and piano, also included an obligato solo instrument: a clarinet in *Der Hirt auf dem Felsen* (D 965), dated October 1828, and a French horn in *Auf dem Strom* (D 943). The latter song was given its first performance on 26 March 1828 at the only concert organized by Schubert for his own benefit. The vocal part was taken by his friend, the tenor Ludwig Tietze, accompanied by the composer and the celebrated horn player Josef Rudolf Lewy, who probably played an instrument with two valves.

Apparently Schubert wrote the song, which is dated in the same month, specifically for this concert and with this particular horn player in mind. So warm was its reception that it was given a repeat performance by the same musicians one month later and then prepared for engraving, probably by Schubert himself. However, it did not appear in print until October 1829, eleven months after Schubert's death, at which time it received the opus number 119 and an additional part for violoncello.

It is not entirely impossible that Schubert at least read through this additional part in manuscript. However, the departures from the horn part rather suggest that the cello part represents an arrangement, perhaps undertaken by the publisher but more likely by the cellist Josef Linke, a member of the famous Schuppanzigh Quartet. Linke, it seems, had already played the horn part on 30 January 1829 at a benefit concert organized by Anna Fröhlich, a singer and friend of Schubert's, for the purpose of erecting a memorial to the composer. Presumably Linke adapted the part for his own use on that occasion.

Like the Rellstab songs from the so-called *Schwanengesang* cycle, Schubert may have received Rellstab's poem from the Beethoven estate. Rellstab himself had prevailed upon Beethoven to write out a number of his poems in the hope "that you might resolve to compose them". Anton

Schindler, Beethoven's confidant and likewise a friend of Schubert's had then passed the poems on to Schubert. It cannot, of course, be said with certainty whether *Auf dem Strom* was among them.

Walther Dürr

EDITORIAL NOTE

For the voice, horn and piano parts, the present new edition is based on Schubert's autograph manuscript (Houghton Library, Harvard University, Cambridge, Mass.); the violoncello part (in particular the register distribution) draws on the violoncello part published by Diabelli & Co., Vienna in 1829. For dynamics and articulation, the violoncello part follows the autograph score.

Editorial additions are distinguishable as follows: Letterpress and figures by italics; principal notes and their accidentals, rests, dots, pauses and ornaments by small print; accents, note-stems, crescendo and decrescendo "hairpins" by lighter print; phrasing by dotted slurs; appoggiaturas and grace-notes, together with their accidentals, by square brackets. The following have been supplied without comment: the figures 3 and 6 in triplets and sextuples, accidentals which on the basis of Schubert's style of notation can be taken for granted; precautionary accidentals whose applicability is verified by other parts or analogous passages; missing clefs; missing whole-bar rests; slurs from appoggiatura to principal note.

To interpret Schubert's dynamic markings, especially the accent signs *fz* (*sfz*, *ffz*) and *fp* (*sfp*) as well as the accent mark (>) certain points need to be clarified. Schubert used these marks to indicate which aspects of the melody, harmony or rhythm are to be emphasized: they clarify the structure of the musical fabric, though often they merely reflect the impetus of the composer.

Urtextausgabe aus: *Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, herausgegeben von der Internationalen Schubert-Gesellschaft, Serie IV: *Lieder*, Band 14, Teil b: *Lieder für eine Singstimme und mehrere Instrumente; Arien, bearbeitet für Singstimme und Klavier*, vorgelegt von Walther Dürr (BA 5527).

Urtext Edition taken from: *Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, issued by the Internationale Schubert-Gesellschaft, Series IV: *Lieder*, Volume 14, Part b: *Lieder für eine Singstimme und mehrere Instrumente; Arien, bearbeitet für Singstimme und Klavier*, edited by Walther Dürr (BA 5527).

© 1988 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
3. Auflage / 3rd Printing 2008

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

ISMN M-006-49329-6